

SDCCA 聖地牙哥中華文化聯誼會雙月刊

Bi-Monthly Publication of San Diego Chinese Cultural Association

Website: www.NorthCountyChineseSchool.org

9888 Carroll Centre Rd. Suite 122, San Diego, CA. 92126

January 2015

Issue Number 257



演講比賽

本期內容 Contents

- 2 預告：中心暑期班 & 下學期家長會
- 3 演講比賽得獎名單及照片
- 6 園遊會紀事I：學校活動及照片
- 9 園遊會紀事II：攤位活動及照片
- 11 學分班校外教學文章及照片
- 12 學分班及AP中文班說明會
- 13 理事會紀錄



新年活動



讓孩子在暑假中繼續學中文!

還有電腦營可以參加!

暑期中文班及電腦營說明會，
在 3/7 家長大會中舉行（禮堂），敬請家長踴躍參加。

For the summer 2015, take your kids to Chinese summer program
and computer coding camp!

Come to the information meeting on 3/7 at MP Room (PTA meeting)

3/7 是本學年第二次家長大會，除了園遊會各項比賽頒獎外，有重要訊息，請家長撥冗參加。

Please join us for our 2nd semester PTA meeting on 3/7/15

(9:45am for AM classes, in the MP Room and
1:45pm for PM classes, in the office #412).

Top performers from the carnival in revenue, booth decoration, and Voucher Pre-Sales will be recognized and awarded.

There will be important information about 2015-16 school year and info for 2015-16 Credit Classes and Summer Classes at the Learning Center during this meeting. All parents are strongly encouraged to attend.



聖地牙哥北郡中文學校

2014-2015 學年度演講及即席演講比賽得獎名單



幼稚組	學生姓名(班級)
第一名	黃宜柔 (二甲)
第二名	陳威均 (一甲)
第三名	朱康妮 (二甲)
優勝	錢湘曄 (一甲)
優勝	錢國曄 (首甲)

初級組	學生姓名(班級)
第一名	江慈恩 (五甲)
第二名*	曾允中 (三甲)
第二名*	范文文 (六丙)
第三名	姚宇馨 (六丙)

* 同名次

初小組	學生姓名(班級)
第一名	王天樂 (二丙)
第二名	陳廷 (五甲)
第三名	張子祥 (二甲)

中級組	學生姓名(班級)
第一名	馬欣悅 (學分一丙)
第二名	鄧勇謙 (六丙)
第三名	張佩芝 (七丙)

雙語A組	學生姓名(班級)
第一名	邵雪梨 (CSL-E2)
優勝	具維雅 (CSL-B2)
優勝	何俠女 (CSL-B2)

雙語B組	學生姓名(班級)
第一名	高育婷 (CSL-E4/5)
第二名	若山慧敏 (CSL-E4/5)



即席演講	學生姓名(班級)
第一名	黃于哲 (AP)
第二名	蔡允人 (AP)
第三名	黃丹齊 (AP)
優勝	李俯昇 (Post AP)
優勝	張和陽 (AP)

評審名單：(依姓氏筆劃排列)

早上(AM): 巫淑琴、胡志堅、黃莉莉

下午(PM): 陳玫秀、傅家康、魏麗瑩

演講比賽及即席演講比賽感言



我是张宇辰，今年参加了演讲比赛。这是我第一次参加一个演讲比赛，我一开始有一点紧张，但是现在我觉得那个演讲比赛是个很好的机会连中文。虽然我的演讲没这么好，我还是觉得这比赛很有帮助。

张宇辰 (AP中文班的学生)



即席演講就是當場抽一個題目，想你要說什麼來回答，然後上台演講。即席演講比賽非常好玩，而且也練習到你的中文！剛開始的時候，我有一點緊張，但是演講完了就放鬆多了。

張和陽 (AP 中文班學生)





我好倒楣 我抽到了第1号，因为我必须第一个上台演讲。第一个上台的可以再讲一遍，所以我讲了两遍。说真的，抽到1号并不是坏事。我很高兴我得到了第一名，好不容易啊！谢谢黄玲玲和评判老师安排这么好的活动。

王天乐（二丙班的学生）

比賽前- 認真對待 積極準備 努力練習
 比賽中- 集中精神 進入境界 快樂表演
 比賽後- 找出問題 總結經驗 改進提高

馬欣悅（學分一丙班學生）

今年參加即席演講比賽對我來說是個很好的經驗。我覺得即席演講比賽可以訓練一個人的自信和演講技巧。雖然演講前會很緊張，可是我相信這是個對我生活中會有幫助的經驗。

蔡允人（AP中文班的學生）

這次比賽也邀請到大紀元時報記者楊婕女士到場。
 相關報導請參閱下面網頁 <http://tinyurl.com/SpeechContestNews>



聖地牙哥北郡中文學校在星期六早上舉辦羊年園遊會。會長韓貽揚以中英文致辭，校長梁能介紹貴賓。舊家長胡志堅先生，新家長何洋瑜女士主持節目：有唱，有說，有功夫扇和舞獅表演。學區委員Charles Seller到場發言說明Poway學區非常支持多元化教育。很高興學生有機會來北郡選修中文學分。學區委員會會繼續全力支持，並給予最優惠的租金待遇。新到任的橙縣文教中文楊海華主任也和家長，學生老師們同樂到下午。楊主任並建議家長，學生組織短期文化研習會，她會全力協助申請組團。

今年家長會會長馮天明以台灣，香港，上海，四川各色小吃街吸引顧客。並有無聲拍賣捐贈禮物為學校募款。從清早八點前開始佈置到下午四點清理完畢，理事會，家長會及不少義工，都是人人出錢出力為中華文化的傳承盡力。真是孩子玩得開心，客人吃得開心，家長會賺得開心。大家熱熱鬧鬧的迎進羊年。

新年園遊會回顧



舞獅賀歲!



梁校長致詞



幹會長致詞



學生表演



Our Chinese New Year Carnival held on January 31st, 2015 turned out to be a smashing success amid a few uphill battles!

Firstly, my call for greater diversity in Chinese ethnic food presentation for the carnival to include Shanghai, Hong Kong, Taiwan, and Sichuan food to create a different cultural experience as well as eliminating duplication in food and waste was met with fierce resistance from a few parents but cheered on by many others. Secondly, 2 weeks leading up to the carnival, our carnival application was denied because “home-made food” is not allowed at the

carnival; we appealed that decision and the carnival was reinstated. Lastly, plead for extra parking on the blacktop was denied by the Oak Valley Middle School during the last few days leading up to carnival event. We appealed once again and were able to have the extra parking badly needed to help ease traffic congestion for our guests, friends, and families.

Of all the obstacles that we have faced for the carnival, we showed our community spirit, came together and put on a flawless, beautifully executed event for our kids and families. We hosted our first ever night market style Chinese New

Year carnival for a completely different cultural experience by boasting popular street food from four (4) major night markets across Asia. We feasted on food from the street of Taiwan, the street of Hong Kong, street of Shanghai, and street food from Sichuan. Beyond lion dances, folk dances, a Kung Fu performance, festive decorations/music, and old fashion carnival-style games such as live fish fishing, chopstick pick-up, and other mini games, our first annual silent auction was also buzzing with success. Showcasing Samsung notepad sold for \$60 (\$199 retail value), a pair of Micheal Kor ladies fashion sunglasses sold for \$50 (\$200 retail value). Wow!

I am proud to report that our carnival exceed guest expectations and our revenue performance were rock solid this year!

Big thanks to Ian Han co-chairing the event! I would also like to thank all the room parents, parents mending the booths, teachers, North County Chinese School staff, San Diego Chinese Cultural Association board members, students, families, friends, and all the parents came out to celebrate Chinese New Year carnival with us. Definitely a beautiful sight to see parents and kids working together and what a beautiful day it turned out to be at the carnival!



Please help us thank the following donors/businesses for donating items and gift certificates to support our silent auction:

- Poway Skills Learning Tutoring Center
- Melody Chi, NCCS Teacher
- Kinga Pocsveiler – Computer Programming at Codewizzrd.com
- Westview Optometry – Dr. Dorothy Wang
- Diana Webber – Coldwell Banker real estate agent
- Ming Zublin, NCCS PTA
- Kenny Chu
- High Sky Sport – The Trampoline Place
- Dixon and Thurston Orthodontics
- North County Gymnastics and the Gymninny Kids
- Mesa Rim Climbing and Fitness Center
- Cheesecake Factory
- Pacific Dental - Dr. Tim Le, D.D.S.
- Dr. Richard Giglio, D.D.S.
- Invasion Laser Tag



學分班校外教學照片



學分班說明會 (Credit Class Info Meeting)

日期 Date: 3/7/15 (Sat)

時間 Time: 9:45am – 11:15am (家長大會 PTA meeting)

地點 Location: 學校禮堂MP Room (Oak Valley Middle School)

- *學習正體字或簡體字的學生都可選修. Covers traditional and simplified characters.
- *何時可以開始上學分班? When can you start taking Chinese course for high school credit?
- *上課時數和升級的要求? What are the requirements on hours and grade to advance to the next level?
- *課堂上課與文化活動的要求. Commitment to in-class instructions and cultural activities.
- *其他相關重要訊息及提問 Other important information and opportunity to ask questions.

AP中文班說明會 (AP Chinese Info Meeting)

日期Date: 3/28/15 (Sat)

時間 Time: 11:30am – 12:15pm

地點 Location: 459教室(AP 中文班) AP classroom #459 (Oak Valley Middle School)

- *學習正體字或簡體字的學生都可選修. Covers traditional and simplified characters.
- *為何要選修AP中文 Why do I want to take AP Chinese?
- *為何要考AP 中文入學考試? Why do I have to take AP Chinese placement test?
- *上課時數及文化活動的要求? What are the requirements on hours and cultural activities?
- *College Board AP 中文考題之示範與說明: Demo and explanation on College Board AP Chinese Test.
- *其他相關重要訊息及提問 Other important information and opportunity to ask questions.

§ 北郡中文學校2015-2016 AP 中文班入學考試訂於 4/12/15下午1-4時,在北郡文教中心舉行.

2015-2016 AP Chinese class placement test is on Sunday (4/12/15), 1-4pm at SDCCA Learning Center located at 9888 Carroll Centre Road, Suite #122, San Diego, CA 92126.

§ 如有任何疑問, 請電郵 info@northcountychineseschool.org.

Please email info@northcountychineseschool.org if you have any question.

2014~2015 聖地牙哥中華文化聯誼會理事會會議記錄 SDCCA Board Meeting

第五次會議 5th Board Meeting

時間： 01/11/2015 (星期日) 11:00AM

地點： 北郡文教中心 SDCCA Learning Center

參會者 ATTENDEES:

主席 Chair: 韓貽揚 Ian Han

陳淑芬 Irene Clepper, 譚淑勤 Doreen Hom, 徐鈺玲 Anita Hsu, 黃玲玲 Ling-ling Huang, 金弘毅 Abe Jing, 梁能 Claudia Ma, 周愛蓮 Ailien Nelson, 朱曼玲 Lily Yu, 李怡萱 Julie Li (記錄)

議程 MEETING RECORD:

一、主席宣佈開會

二、報告事項 REPORTS:

韓貽揚會長: 梁能校長, 家長會會長馮天明和我拜會了 Poway 學區設施主任 Mr. Tarantino 討論新年園遊會事誼以及未來北郡於 Poway 學區作業程序。Mr. Tarantino 表示支持北郡, 但告知租金將大幅度增長 (可能大於百分之五十)。北郡必須考慮應變措施。

SDCCA Board Director Ian Han: NCSS Principal Claudia Ma, and PTA President Ming Zublin and I met with PUSD facility Director to discuss issues for New Year Carnival and NCCS future operation in PUSD. Mr. Tarantino showed strong support for NCCS, however, there will be unavoidable large increases (more than 50%) for facility rental in the school year 2015-2016 and beyond. NCCS needs to take appropriate responses, and consider alternatives.

北郡文教中心朱曼玲經理: 十五位捐助者表示意願支持中華文化聯誼會增置產業。朱經理提議考慮增置的設施應不限於文教中心使用, 也可考慮北郡的需要。

SDCCA Learning Center Manager Lily Yu: 15 potential donors expressed the intention to purchase more property for the SDCCA. Lily proposes to have a facility not only for learning center classes, but also accommodate NCCS usage.

理事會財務陳淑芬: 理事會財務月報。通過。

Board Treasure. Irene Clepper: monthly financial report: approved.

校長梁能

1. 謝謝各位理事在年終聚餐時的幫忙。
2. 每星期都有家長打電話或電郵到學校要求註冊。有新生, 有轉學生, 學校註冊人員都辛苦的配合。
3. 有一位家長 Andrea Wang 透過她工作的 Amgen Foundation 捐款給北郡。因為有公司的配合捐款, 我們將收到雙倍的捐款。任何有對非營利機構捐款的公司職員, 都可以申請把北郡放在捐款對象名單上。
4. 會長, 家長會長和我去學區談明年租借教室的事。賬單細節請李副校長報告。
5. 園遊會換票當天請 PTA 到辦公室幫老師先換票。

Principal Claudia Ma:

1. I would like to express the appreciation for the ones who helped at end-of

year luncheon last year.

2. New requests for student registration are received very week. Thanks to the hard work of the registration team.

3. A parent, Andrea Wang, processed her donation through Amgen Foundation for matching funds. NCCS received double dollar amount for the donation. Parents please consider NCCS as a recipient for matching donations through your work place.

4. SDCCA Board Director, PTA President, and I have met PUSD facility director to discuss the facility rental for next year. The rental details will be reviewed by VP Julie Li.

5. PTA please provides assistance in Rm412 for teacher voucher/ticket exchanges on Carnival day.

黃玲玲副校長：請理事會確認年刊截稿，印刷，及分發的時間。

Vice Principal Ling-ling Huang: schedule for yearbook article submission, printing, and distribution need to be confirmed.

理事徐鈺玲：十二月雙月刊需儘快截稿。請多提交照片。

Board Member Anita Hsu: Need to meet the December newsletter deadline ASAP. Picture submission is encouraged.

三、討論事項AGENDA:

1. 新年園遊會籌劃Carnival planning:

- 1) 理事會儘快送出邀請函給僑界及學區朋友 Board will send invitations to VIPs
- 2) 理事會負責會場佈置及傳單。 Board will take on the carnival decoration and flyers.
- 3) 家長會負責指揮會場停車。PTA will direct the Carnival parking.

2. 提議增加學費 Tuition increases: (學區租金增長百分之五十計，bases on 50% rental increase): 副校長李怡萱將提案於下次理事會表決。VP Julie Li will send proposal through email for voting.

3. 選擇校舍的考量。Poway學區暫定明年學校為Oak Valley, Meadowbrook, or Black Mountain, 尚需與各學校討論。

Facility for next school year: PUSD temporary provides options for next year: OVMS, Meadowbrook, Black Mountain Middle Schools, pending on on-site discussion.

理事會將成立校舍搜尋小組探討PUSD之外的可能校舍。Board will establish a facility searching team to investigate the alternative options outside of PUSD.

4. 增置中心產業的評估Options for center property extension: 朱曼玲經理將會與捐助者討論後提出增置中心產業的議案。Lily Yu will put forward a proposal for property extension after discussion with the potential donors.

四、臨時動議 OTHER MOTIONS:

學校每月財務報表花費百元，卻不符合學校財務人員所需。將考慮改由校務人員自行製作。

NCCS monthly financial report costs \$100/month, however, it doesn't meet the school administrative needs. Will consider alternative ways for monthly report... will the school treasury be able to take on the task?

將與學校及理事會財務主事者討論使用商業財務程式處理帳目。Need to discuss with all personnel involve in the NCCS treasury/payroll, and SDCCA treasury, to consider the use of commercial software for accounting.

五、下次會議時間地點 NEXT MEETING:
2/28/15, 6pm

